

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1911-1912.

### Projet de Loi portant revision des pensions des militaires en dessous du grade d'officier, y compris ceux de la gendarmerie.

(Voir les n<sup>os</sup> 98, session de 1909-1910; 37, 57, 67 et 241, session de 1911-1912, de la Chambre des Représentants.)

#### ARTICLE PREMIER.

Par modification à la loi du 23 mai 1888, les pensions de retraite des militaires en dessous du grade d'officier sont réglées conformément au tarif joint à la présente loi.

#### ART. 2.

L'article 8 de la loi du 24 mai 1838 est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Dans les cas moins graves, elles (les blessures ou infirmités) ne donneront lieu à l'obtention de la pension que si elles mettent les militaires hors d'état de servir activement et leur ôtent la possibilité de rentrer ultérieurement au service. »

Le militaire en dessous du grade d'officier reconnu impropre au service pour cause de blessures ou infirmités n'entraînant qu'une incapacité partielle de travail, reçoit une pension annuelle et viagère s'élevant au minimum à un quart et au maximum à la moitié du taux de la pension déterminée par la 6<sup>e</sup> colonne du tarif annexé à la présente loi.

#### EERSTE ARTIKEL.

Bij wijziging der wet van 23 Mei 1888, worden de rustpensioenen der militairen beneden den rang van officier geregeld overeenkomstig het bij deze wet gevoegd tarief.

#### ART. 2.

Artikel 8 der wet van 24 Mei 1838 wordt ingetrokken en vervangen door de volgende bepaling :

« In de min erge gevallen, geven zij (de verwondingen of gebrekkelijkheden) dan alleen aanleiding tot het bekomen van pensioen, wanneer zij de militairen buiten staat stellen werkelijken dienst te doen en het hun onmogelijk maken later weder dienst te nemen. »

De militair beneden den graad van officier, tot den dienst ongeschikt bevonden wegens verwondingen of gebrekkelijkheden die slechts eene gedeeltelijke arbeidsonbekwaamheid ten gevolge hebben, ontvangt een jaarlijksch en levenslang pensioen bedragende ten minste een vierde en ten hoogste de helft van het bedrag van het pensioen, zooals dit is bepaald in de 6<sup>e</sup> kolom van het bij deze wet gevoegde tarief.

Un arrêté royal réglera le taux de ces pensions en ayant égard à la nature des blessures ou infirmités et à la durée des services des intéressés.

## ART. 3.

L'article 3 de la loi du 27 mai 1840 est abrogé et remplacé par la prescription suivante :

Le taux des pensions de réforme est réglé conformément aux dispositions des articles 21 et 22 de la loi du 24 mai 1838 et de l'article 1<sup>er</sup> ci-dessus, en réduisant d'un cinquième le montant de la pension ainsi calculée.

## ART. 4.

Le tarif arrêté par la loi du 14 mars 1880, en ce qui concerne les pensions et secours accordés aux veuves et orphelins de militaires en dessous du grade d'officier en vertu du titre III de la loi du 24 mai 1838, est abrogé et remplacé par le tarif (9<sup>e</sup> colonne) joint à la présente loi.

## ART. 5.

Par modification aux lois du 24 mai 1838 (art. 17), du 9 avril 1841 (art. 1<sup>er</sup>), du 25 février 1842 (art. 1<sup>er</sup>) et du 2 juillet 1896 (art. 1<sup>er</sup>), la pension de retraite octroyée, d'après l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi, à tout sous-officier, brigadier ou caporal, est augmentée respectivement de 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16, 18 et 20 p. c. lorsque les intéressés comptent deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf et dix années d'activité dans leur grade.

## ART. 6.

Les taux des pensions conférées aux sous-officiers et brigadiers de la

Een koninklijk besluit regelt het bedrag van dat pensioen met inachtneming van den aard der wonden of gebrekkelijkheden en van den duur der diensten van de belanghebbenden.

## ART. 3.

Artikel 3 der wet van 27 Mei 1840 wordt ingetrokken en vervangen door de volgende bepaling :

Het bedrag der pensioenen wegens reform wordt geregeld overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 21 en 22 der wet van 24 Mei 1838 en van bovenstaande artikel 1, door vermindering met een vijfde van het bedrag van het aldus berekend pensioen.

## ART. 4.

Het tarief vastgesteld bij de wet van 14 Maart 1880, betrekkelijk de pensioenen en hulpgelden verleend aan de weduwen en weezen van militairen beneden den graad van officier, krachtens titel III der wet van 24 Mei 1838, wordt ingetrokken en vervangen door het tarief (9<sup>e</sup> kolom) gevoegd bij deze wet.

## ART. 5.

Bij wijziging der wetten van 24 Mei 1838 (art. 17), van 9 April 1841 (art. 1), van 25 Februari 1842 (art. 1) en van 2 Juli 1896 (art. 1), wordt het rustpensioen, verleend, volgens artikel 1 dezer wet, aan elk onderofficier, brigadier of korporaal, vermeerderd onderscheidenlijk met 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16, 18 en 20 t. h., wanneer de belanghebbenden twee, drie, vier, vijf, zes, zeven, acht, negen en tien jaar werkelijken dienst in hunnen graad tellen.

## ART. 6.

Het bedrag der pensioenen verleend aan de onderofficieren en brigadiers

gendarmerie ainsi qu'aux gendarmes sont calculés suivant les stipulations des articles 1<sup>er</sup>, 3 et 5 ci-dessus, et, en outre, pour chaque période complète d'un an d'activité passée dans le corps de la gendarmerie, ces taux sont majorés de 15 francs pour les adjudants sous-officiers et les premiers maréchaux des logis-chefs. de 10 francs pour les maréchaux des logis-chefs et de 5 francs pour les premiers maréchaux des logis et les maréchaux des logis-fourriers.

ART. 7.

Les pensions et les secours existant au moment de la mise en vigueur de la présente loi seront révisés conformément aux dispositions nouvelles des articles ci-dessus.

Cette révision sortira ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1911.

ART. 8.

Il est ouvert au Département des Finances un crédit non limitatif pour couvrir les frais à résulter de la révision prescrite par l'article 7.

Ce crédit sera rattaché au Budget de la Dette publique pour l'exercice 1912 à titre de dépense exceptionnelle.

Bruxelles, le 2 mai 1912.

*Le Président de la Chambre  
des Représentants,*

*Les Secrétaires,*

A. HUYSHAUWER.

A. BORBOUX.

der gendarmerie alsmede aan de gendarmen wordt berekend volgens de bepalingen van bovenstaande artikelen 1, 3 en 5, en, bovendien, voor ieder voltrokken tijdperk van één jaar werkelijken dienst bij het korps der gendarmerie overgebracht, dit bedrag wordt vermeerderd met 15 frank voor de adjudant-onderofficiëren en de eerste opperwachtmeesters, met 10 frank voor de opperwachtmeesters en met 5 frank voor de eerste wachtmeesters en wachtmeesters-fourriers.

ART. 7.

De pensioenen en de hulpgelden bestaande op het oogenblik van het van kracht worden dezer wet zullen worden herzien overeenkomstig de nieuwe bepalingen van bovenstaande artikelen.

Deze herziening zal in werking treden te rekenen van 1 Januari 1911.

ART. 8.

Een niet beperkend krediet wordt geopend bij het Departement van Financiën om de kosten te dekken voortspruitende uit de herziening, voorgescreven bij artikel 7.

Dit krediet zal gevoegd worden bij de Begrooting der Openbare Schuld voor het dienstjaar 1912, ten titel van uitzonderlijke uitgave.

Brussel, den 2<sup>n</sup> Mei 1912.

*De Voorzitter van de Kamer  
der Volksvertegenwoordigers,*

*De Secretarissen,*

GRADES.	Pension de retraite pour ancienneté de service (art. 1 et 2.)					Pension de retraite pour cause de blessures et infirmités provenant de fatigues, accidents ou dangers du service militaire.			Pension des veuves et secours aux orphelins.				
	Minimum à 20 ans de service effectif.	A	B	Minimum à 30 ans de service effectif.	1	2	3	4		5	Blessures ou infirmités mettant le militaire dans une des positions prévues à l'article 8 de la loi du 24 mai 1838 (art. 24)		
											Minimum.	6	7
Adjudant sous-officier et assimilés (com- mis de parquet et secrétaire-archiviste avec rang d'adjudant-sous-officier; commis aux écritures du bataillon d'administration; trompette-major de cavalerie; adjudant du matériel; maître-artificier; chef de mu- sique non assimilé aux officiers). Sous- officier de gendarmerie . . . . .	800			4,000	30	1,300	4,950	1,300		1,000	15	1,300	650
Premier sergent-major; premier maré- chal des logis chef; sergent-major; maré- chal des logis chef et assimilés à ces grades	700			850	25	1,100	1,650	1,100		850	12 50	1,100	550
Premier sergent; premier maréchal des logis; sergent-fourrier; maréchal des logis fourrier; sergent; maréchal des logis et assimilés à ces grades. Brigadier de gen- darmerie et gendarme . . . . .	600			700	25	950	1,425	950		700	12 50	950	475
Caporal; brigadier et assimilés à ces grades (premier ouvrier tailleur, cordon- nier et bottier, maréchal ferrant avec rang de brigadier; cadet-caporal) . . . . .	500			600	20	800	1,200	800		600	10	800	400
Soldat et assimilés (clairons, trompette; élève-musicien; maréchal-ferrant; ouvrier; cadet-soldat, pupille de l'armée âgé de plus de 16 ans) (1). . . . .	350			450	15	600	900	600		450	7 50	600	300

(1) Les pensions des élèves de l'École militaire sont réglées suivant le grade qu'ils occupent dans les contrôles de l'armée et celles des membres soldés du service des secours suivant le grade auquel ils sont assimilés par les arrêtés royaux déterminant leur rang hiérarchique.

GRADEN.	Rustpensioen naar het aantal diens jaren (art. 1 en 2).					Rustpensioen wegens verwondingen en gebrekkelijkheid voortspuitende uit vermoedens, ongevallen of gevaaren van den militair dienste.				Pensioen der wettigen en tijdelijke hulpeelden voor de wezen. 9	
	Minimum na 20 jaar werkelijke dienst.	Vermeerdering voor elk jaar dienst, er in begrepen.	Medium na 30 jaar werkelijke dienst.	Vermeerdering voor elk jaar dienst, er in begrepen.	Maximum na 40 jaar, veldtochten er in begrepen.	Blindheden of afzetting van twee ledematen (art. 48). 4	Afschrijving van een lidmaat: volledig verlies van het gebruik van een ledemaat; of twee ledematen; wonden of gebrekkeligheden gelijkaardig met het verlies van het gebruik van een lidmaat (art. 19 en 20). 5	Wonden of gebrekkeligheden die den militair in een der gevallen stellen, voorzien bij art. 8 der wet van 24 Mei 1838 (art. 21).			
								Minimum. 6	Vermeerdering voor elk jaar boven de 20 jaar. 7		Maximum na 40 jaar, veldtochten er in begrepen. 8
Adjutant-onderofficier en gelijkgestelden (klerk van het parket en secretaris-officier; klerk van het bataljon van administratie; trompette-majoor der cavalerie; adjudant van het materieel; meestervuurwerker; mu/iekoverste niet gelijkgesteld met de officieren). Onderofficier der gendarmerie . . . . .	800	20	1,000	30	1,300	1,950	1,300	1,000	45	1,300	650
Eerste sergeant-majoor; eerste opperwachtmeester; sergeant-majoor; opperwachtmeester en gelijkgestelden met deze graden . . . . .	700	15	850	25	1,100	1,650	1,400	850	12 50	1,100	550
Eerste sergeant; eerste wachtmeester; sergeant-fourier; wachtmeester-fourier; sergeant; wachtmeester en gelijkgestelden met deze graden. Brigadier der gendarmerie en gendarm. . . . .	600	10	700	25	950	1,425	950	700	12 50	950	475
Korporaal; brigadier en gelijkgestelden met deze graden (eerste kleermakers-, schoenmakers- en laarzenmakersgast; oefsmid met rang van brigadier; cadet-korporaal) . . . . .	500	10	600	20	800	1,200	800	600	10	800	400
Soldaat en gelijkgestelden (hoornblazer; trompetter; leerling-muzikant; hoefsmid; werkman; cadet-soldaat; pupil van het leger, meer dan 16 jaar oud) (1) . . . . .	350	10	450	15	600	9,00	600	450	7 50	600	300

(1) De pensioenen der leerlingen van de Militaire School worden geregeld volgens den graad dien zij op de registers van het leger bekleeden en die der bezoldigden van den hulpdienst volgens den graad waarmede ze zijn gelijkgesteld bij de koninklijke besluiten die de militaire rangschikking vaststellen.